



Der Nachbarschaftsrat informiert

Liebe Nachbarinnen und Nachbarn,

es hat viele Vorteile in unserem Viertel in der Mitte Bielefelds zu leben. Natürlich kennen wir auch alle die Probleme. Damit die Vorteile überwiegen, sollten wir zusammenarbeiten. Eine Maßnahme ist es, der Polizei Auffälligkeiten zu melden. Nur wenn die Polizei weiß was bei uns passiert, kann sie uns helfen. Deshalb hat der Nachbarschaftsrat mit der Polizei gesprochen. Die Polizei hat uns die uns folgende Hinweise gegeben:

Bitte rufen Sie die Telefonnummer **0521 5452201** an, wenn Sie z.B. Dealer, den Konsum von Drogen oder andere Auffälligkeiten rund um die Drogenkriminalität beobachten.

Alle anderen Delikte, wie z.B. Einbruchsversuche, aber auch Gewaltkriminalität und alle anderen Delikte, sowie das Auffinden hilfloser Personen, sollten umgehend bei der Leitstelle unter der Telefonnummer: **0521 545407** gemeldet werden.

Dear Neighbours,

there are many advantages to live in our neighbourhood in the town centre of Bielefeld. Of course we also know about the problems in our area. So that we can benefit from the advantages here, we all have to collaborate and take measures. One step is to inform the police about noticeable problems. Only if the police know what is happening in our neighbourhood, they are able to help us. Therefore the neighbourhood council „Nachbarschaftsrat“ had a talk with the police. They have given us the following advice:

If you see drug dealer or people consuming drugs or other incidences concerning drug criminality please call the **telephonenumber 0521 5452201**

For other offences like an attempted break-in but also violent crimes or any other criminal offences or if you find a helpless person, please contact immediately the control centre with the **telephonenumber 0521 545407**

Sevgili komşularımız,

Bielefeld ilçemizin ortasında yaşamanın birçok avantajı var. Tabii ki hepimiz bununla gelen sorunları da biliyoruz. Faydalardan yararlanmak için hepimiz ele ele verip birlikte çalışmalıyız. Bir önlem anormallikleri polise bildirmektir. Ancak polise ne olduğunu öğrendiğinde bize yardım edebilirler. Bu yüzden mahalle konseyi polisle konuştu ve polis şu tavsiyelerde bulundu:

Anormal durumlar için lütfen: **0521 545 22 01** numarasını arayın.

Diğer tüm suçlar için örneğin hırsızlık teşebbüsleri, aynı zamanda şiddet içeren suçlar vs. Vs. suçlar ve çaresiz kişileri bulmak için derhal kontrol merkezinde **0521 545 407** telefon numarasına başvurun.

Desteğiniz için şimdiden teşekkür ederiz!

جيراننا الكرام
السكن و العيش في حيينا هذا له ايجابيات كثيرة ولكنه ل يخلو كذلك من السلبيات (كالتجار بالمخدرات و استعمالها او
(السطو على البيوت و السرقة الخ من المشاكل
: حتى ل تطغى السلبيات على اليجابيات، اتفقت مجموعة من ساكنة هذا الحي مع الشرطة المحلية على ما يلي
في حالة ملحظة اي شخص يتاجر او يستعمل المخدرات يرجى الاتصال بالرقم التالي **0521 > 5452201**
اما في كل الحالات و المخالفات الخرى كالسطو على البيوت او السرقة او العنف ضد الشخصا او تخريب الممتلكات >
فيرجى الاتصال بالرقم التالي **0521 545407**
عندما نتواصل مع الشرطة و نخبرها بما يحصل في حيينا من مخالفات، حينئذ يمكننا ان تقدم لنا المساعدة و تساهم في
التقليص من السلبيات المذكورة اعلاه

Chères voisines et chers voisins,

Habiter notre quartier au centre de Bielefeld présente de nombreux avantages, mais également certains inconvénients. Suite à une consultation du « Nachbarschaftsrat » auprès de la police, il en est ressorti une mesure simple de coopération : informer de suite la police des délits constatés. Mieux informée des activités criminelles de notre quartier, la police est plus à même de nous aider et nous contribuons ainsi à préserver la qualité de notre lieu de vie!

- en cas de problèmes liés au trafic de drogues, appeler le **0521 54 52 201**

- pour tout autre délit (par ex. une tentative de cambriolage), acte criminel ou de délinquance, appeler le **0521 54 54 07**